

Instructies voor afvalverwerking



Defecte apparaten of apparaten die na afloop van de gebruiksduur niet langer worden gebruikt, kunnen restanten bevatten die een risico kunnen vormen voor het milieu. Lever het apparaat zoals voorgeschreven in bij een gemeentelijk inzamelpunt voor afgedankte elektrische apparatuur. De batterijen moeten eveneens correct worden afgevoerd. Hiervoor zijn er in de batterijverkopende handel en in gemeentelijke inzamelpunten speciale inzamelboxen beschikbaar voor het deponeren van oude batterijen.



K-jump Health Co., Ltd.,
No.56, Wu Kung 5th Rd.,
New Taipei Industrial Park,
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95, 14532 Stahnsdorf, Germany

Importeur / klantendienst

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95,
14532 Stahnsdorf, Germany
www.scala-electronic.de

scala®

Vollautomatisches Blutdruckmessgerät für die Messung am Oberarm SC 7620

CE 0197



D Gebrauchsanweisung

Rev. 21/01/2019/D,NL

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung	2
Produktbeschreibung und Zweckbestimmung	5
Über den Blutdruck	6
Gerät und Display im Überblick	8
Erklärung der verwendeten Symbole	9
Vorbereitung der Inbetriebnahme	
Einsetzen der Batterien	10
Einstellen der Uhr	10
Anlegen der Manschette und Mess-Position	11
Durchführen einer Messung	11
Die Speicherfunktion	12
Pflege und Wartung	13
Reinigung / Desinfektion	13
Fehlermeldungen und Störungen	14
Technische Daten	15
Garantieinformationen	15
Entsorgungshinweise	16

Vorsichtsmaßnahmen bei der Anwendung

WARNHINWEISE:

1. Vermeiden Sie ein zu hohes Aufpumpen der Manschette, um schmerzhaften Druck zu verhindern.
 2. Beim Auftreten von Unbehagen während der Messung drücken Sie die POWER-Taste.
 3. Öffnen Sie den Klettverschluss, wenn der Manschetten-
druck 300 mmHg übersteigt.
 4. Halten Sie das Blutdruckmessgerät inklusive der
Batterien von Kindern fern, um Missbrauch zu vermeiden.
 5. Gebrauchsanweisung und Gerät ersetzen nicht den Gang
zum Arzt. Diagnose einer Krankheit, deren Behandlung und
Verschreibung von Medikamenten ist Sache des Arztes.
- D-2

Technische gegevens

Meetbereik:	druk: 20 ~ 300 mmHg hartslagfrequentie: 40 ~ 200 slagen/min
Nauwkeurigheid	druk: 3 mmHg hartslagfrequentie: $\pm 5\%$ van de meetwaarde
Meetmethode:	oscillometrische meetmethode
Automatische uitschakeling:	150 seconden na de laatste toetsenbediening
Geheugen:	2x50 sets
Gewicht:	ca. 328 g (inclusief batterijen)
Manchetformaat:	20 - 35 cm
Gebruiksomstandigheden:	5 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Opslagcondities:	-20 ~ 50 °C, <93% RH
Spanningvoorziening:	6V (4 x LR6)
Levensduur van de batterijen:	ca. 250 metingen

Wijzigingen met het oog op technische
verbeteringen voorbehouden.

Garantie-informatie

Voor de bloeddrukmeter verlenen wij een garantie van 2 jaar.
De kassabon geldt als garantiebewijs. Tijdens de
garantieperiode wordt het defecte apparaat gratis gerepareerd.
De garantie geldt niet voor beschadigingen die het gevolg zijn
van onoordeelkundige behandeling, ongevallen, niet-
inachtneming van de gebruiksaanwijzing of wijzigingen aan het
apparaat door derden.

- **Desinfectie**

1. Desinfecteer het apparaat, wanneer u het compleet hebt gereinigd.
2. Gebruik alcohol van 70 tot 75%. Giet de alcohol in een sprayflacon en spray de manchet hiermee aan beide zijden in. De contacttijd van de desinfectie moet meer dan 10 minuten bedragen.
3. Spoel het desinfectiemiddel restloos af.

- **Drogen**

1. Na de reiniging en desinfectie.
2. Droog het apparaat en de manchet gedurende ca. 3 tot 4 uur op kamertemperatuur (20°C - 30°C).
3. Bewaar het apparaat in een droge, schone en stofvrije omgeving bij temperaturen van 5°C tot 40°C.

Foutmeldingen en storingen

De tabel geeft mogelijke fouten weer:

Foutindicatie	Beschrijving van de fout / oorzaak van de fout
<i>LErr</i>	Geen hartslag gedetecteerd. Manchet te los aangebracht of niet dicht.
<i>UErr</i>	Beweging tijdens de meting.
<i>PErr</i>	Pomp defect of functiestoring.
<i>rrErr</i>	Het apparaat detecteert geen zinvolle meetwaarden.
<i>HI</i>	Pompdruk hoger dan 300 mmHg. Fout in de drukkring in het apparaat.
 of geen weergave op het display	Batterijen vervangen.

Wenden Sie sich bei Problemen immer an Ihren Arzt.

6. Das Gerät kann seine bestimmungsgemäße Funktion nicht erfüllen, wenn es außerhalb der angegebenen Temperatur- (+5°C bis 40°C) und Feuchtigkeitsbereiche (15% bis 90% rel. Luftfeuchte) verwendet wird.
7. Warten Sie 30 bis 45 Minuten nach einem koffeinhaltigem Getränk oder dem Rauchen einer Zigarette.
8. Warten Sie 3 bis 5 Minuten bis zur nächsten Messung.
9. Um zu vergleichbaren Werten zu kommen, ist es erforderlich, immer am gleichen (vorzugsweise am linken) Oberarm und zur gleichen Zeit zu messen.
10. Zur Messung setzen Sie sich bequem und aufrecht an einen Tisch. Die Ellenbögen liegen auf dem Tisch, die Füße sind nebeneinander flach auf dem Fußboden. Die Beine übereinander geschlagen verfälschen die Messung.
11. Führen Sie die Messung bei angenehmer Raumtemperatur und ruhiger Umgebung durch. Bewegen Sie sich nicht, sprechen Sie nicht.
12. Bitte berücksichtigen Sie, dass Ihre Blutdruckwerte einer natürlichen Schwankung unterworfen sind. Unter Belastung haben Sie die höchsten Werte, im Schlaf die niedrigsten.
13. Lassen Sie sich von Ihrem Arzt Ihren Gesundheitszustand und den Blutdruckbereich, vor der Messung zu Hause mit diesem Gerät, erläutern.
14. Leiden Sie unter Krankheiten wie Arteriosklerose, Diabetes, Leber- oder Nierenkrankheit, Durchblutungsstörungen usw. fragen Sie ihren Arzt bevor Sie das Gerät nutzen.
15. Das Gerät zeigt während der Messung auftretende Arrhythmien wie arterielle oder ventrikuläre Extrasystolen oder Vorhofflimmern an.
16. Die mit diesem Gerät durchgeführten Blutdruckmessungen entsprechen Messungen, die von einem geschulten

Beobachter gemäß den mit der Manschetten- / Stethoskop-Auskultationsmethode erreichten Werten erhalten wurden, und liegen innerhalb der festgelegten EN 1060-4-Standardgrenzwerte.

17. Verwenden Sie das Gerät nicht bei Säuglingen, Kindern oder Personen, die ihren Willen nicht ausdrücken können.

18. Häufiges Messen kann zur Durchblutungsstörung führen, die Unbehagen hervorrufen kann, z. B. lokale Blutungen unter der Haut oder vorübergehende Taubheit im Arm. Diese Symptome dauern normalerweise nicht lange. Wenn Sie sich jedoch nach einiger Zeit nicht erholt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

19. Halten Sie das Produkt von Kindern fern und legen Sie den Schlauch nicht um den Hals, um ein versehentliches Erwürgen zu vermeiden.

20. Beachten Sie die elektromagnetische Verträglichkeit des Geräts (z.B. Funkstörungen usw.). Benutzen Sie das Gerät nur in Innen-räumen. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Mobiltelefonen oder Mikrowellenherden. So vermeiden Sie ungenaue Messungen durch elektromagnetische Interferenzen zwischen elektrischen und elektronischen Geräten. Bei Geräten, deren max. Leistung 2 W übersteigt, ist ein Mindestabstand zum Blutdruckmessgerät von 3,3m einzuhalten.

21. Das Gerät ist nicht wasserdicht. Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten.

22. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie eine Beschädigung oder eine untypische Arbeitsweise bemerken.

23. Sind Einschränkungen für die Anwendung bekannt oder liegen Kontraindikation vor: Wenden Sie sich an Ihren Arzt bevor Sie das Produkt in der Schwangerschaft anwenden oder wenn bei Ihnen Arrhythmie oder Arteriosklerose diagnostiziert wurde.

D-4

• **Wissen van alle opgeslagen bloeddrukwaarden**

Roep een willekeurige bloeddrukwaarde op met de MEMORY-toets. Door onmiddellijk op de AAN/UIT-toets te drukken (minstens 4 seconden!!!), verschijnt op het display: dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats. Druk onmiddellijk nogmaals op de MEMORY-toets en op het display verschijnt: dEL (delete = wissen) en ALL (voor alle geheugenplaatsen). Druk onmiddellijk op de AAN/UIT-toets en alle waarden zijn gewist. De datum en de tijd blijven behouden.

Service en onderhoud

1. Laat het apparaat niet vallen. Het is niet schokvast.
2. Demonteer of verander het apparaat of de manchet niet.
3. Verdraai de manchet niet en knik de luchtslang niet volledig.
4. Vermijd direct zonlicht, hoge temperaturen, vocht, stof en sterke verontreiniging.
5. Gebruik geen verdunningsmiddelen, benzine en andere agressieve reinigingsmiddelen voor de reiniging van het apparaat.
6. Was de manchet niet en dompel de manchet niet onder in water.
7. Verwijder alle batterijen, wanneer het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt.

Reiniging / desinfectie

• **Reiniging**

1. Reinig het apparaat 10 - 15 minuten met een doek met water of een neutraal reinigingsmiddel in een concentratie van 5-10%.
2. De reiniging moet worden voortgezet door het apparaat schoon te vegen met koud water, om chemische restanten te verwijderen die achtergebleven zijn op het apparaat.
3. Indien nodig, moeten de punten 1 en 2 worden herhaald om de reiniging te garanderen.
4. Met een schone doek veegt u het apparaat droog.

NL-13

5. Wanneer er een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd, dan geeft het apparaat dit aan met het symbool voor het optreden van hartritmestoornissen (zie pagina 8).

Er is sprake van een hartritmestoornis, wanneer de periode tussen twee hartslagen 5/3 keer zo groot is als de gemiddeld gemeten hartslag en wanneer deze stoornis drie keer binnen een meting optreedt. Wanneer er vaak hartritmestoornissen optreden, dan moet u een dokter raadplegen.

6. Indien na afloop van de meting op het LCD-display de melding "PP" verschijnt: dan bedraagt de afstand tussen de systolische en diastolische bloed-drukwaarde meer dan 60 mmHg. Als dit effect frequent optreedt (verhoogde polsdruk), dan moet u een arts raadplegen. Bij het uitschakelen van het apparaat worden de reële bloeddrukwaarden opgeslagen in het geheugen en deze waarden kunnen worden opgeroepen via de MEMORY-toets.

7. Druk op de AAN/UIT-toets om het apparaat uit te schakelen of het wordt automatisch uitgeschakeld na 150 seconden, wanneer er gedurende deze tijd geen toetsen werden ingedrukt. Bij het uitschakelen worden de meetwaarden automatisch in het geselecteerde geheugen opgeslagen.

De geheugenfunctie

1. Selecteer met de USER-toets het geheugen, waaruit u de opgeslagen waarden wilt oproepen.

2. Met de MEMORY-toets roept u de opgeslagen waarden uit het geheugen op.

3. De geheugenoproep begint met de laatst opgeslagen waarde (deze bevindt zich op de hoogste geheugenplaats)

• Wissen van een opgeslagen bloeddrukwaarde

Roep de bloeddrukwaarde die moet worden gewist op met de MEMORY-toets. Door onmiddellijk op de AAN/UIT-toets te drukken (minstens 4 seconden!!!), verschijnt op het display: dEL (delete = wissen) en het nummer van de geheugenplaats. Druk onmiddellijk op de AAN/UIT-toets en de waarde wordt gewist.

NL-12

24. Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht nutzen, entnehmen Sie bitte die Batterien.

25. Entsorgen Sie alte Batterien sorgfältig und für Kinder unzugänglich. Das Verschlucken einer Batterie kann tödlich sein. Wenn eine Batterie oder andere kleine Teile verschluckt wurden, wenden Sie sich sofort an ein Krankenhaus, um dieses entfernen zu lassen.

26. Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät oder an der Manschette vor

VORSICHTSMASSNAHMEN:

1. Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme des Blutdruckmessgerätes und befolgen Sie sie..

2. Betätigen Sie nicht die POWER-Taste, bevor die Manschette richtig umgelegt wurde.

3. Eine Fehlfunktion ist durch Drücken und Halten der POWER- Taste im ausgeschalteten Zustand zu beheben.

4. Entsorgen Sie das Gerät und die Batterien entsprechend den geltenden Vorschriften für den Umweltschutz.

5. Wir empfehlen, die Messgenauigkeit des Gerätes alle 2 Jahre prüfen zu lassen.

Produktbeschreibung und Zweckbestimmung

Das Blutdruckmessgerät ist ein elektronisches Gerät, um den menschlichen Blutdruck und die Pulsfrequenz am nackten Oberarm von Erwachsenen nicht-invasiv nach oszillometrischer Messmethode in häuslicher Umgebung bei Raumtemperatur selbst zu messen. Für Personen mit einer Behinderung ist die Selbstmessung ausgeschlossen. Bei diesen Personen muss die Blutdruckmessung durch eine andere nicht behinderte Person durchgeführt werden.

D-5

Über den Blutdruck

- **Was ist Blutdruck?**

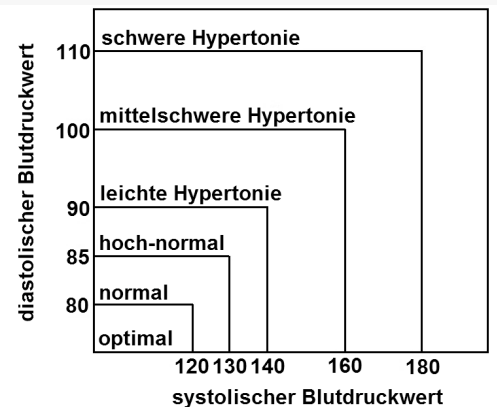
Der Blutdruck wird durch die Kraft des fließenden Blutes gegen die Arterienwände erzeugt, nachdem das Herz das Blut in Gefäßsystems gepumpt hat.

- **Was sind systolischer und diastolischer Druck?**

Der systolische Druck ist der höchste Druck während der Herzkontraktion und der diastolische Druck ist der niedrigste Druck, während das Herz ruht.

- **WHO-Klassifizierung**

Die Klassifizierung von Blutdruckwerten wurde 1999 von der Weltgesundheitsorganisation vorgenommen und entsprechend nachfolgendem Diagramm eingeordnet:



Im Zweifel zur Einordnung Ihres Blutdruckes fragen Sie bitte Ihren Arzt und folgen Sie immer seinen Anweisungen.

- **Was ist niedriger Blutdruck?**

Niedriger Blutdruck verursacht zwar einige unangenehme Symptome wie Schwindel und / oder Benommenheit, ist aber besser als Bluthochdruck.

D-6

schakelen. Er können 4 alarmtijden (AL1 - AL4) worden ingesteld. Als er een alarmtijd ingesteld is, dan verschijnt de hartslag indicator (zie pagina NL-8).

5. Om de instelling af te sluiten, drukt u op de MEMORY-toets.

Omleggen van de manchet en meetpositie

1. Zorg ervoor dat de omtrek van uw bovenarm binnen het aangegeven manchetbereik ligt.

2. Verbind de manchet met het apparaat. Daarvoor steekt u de slangaansluiting van de manchet in de manchetbus aan de linker zijde van het apparaat.

3. Leg de manchet rond de ontblote linker bovenarm. Het meten over dunne kleding is mogelijk.

4. Sluit de manchet. De onderkant van de manchet moet ongeveer 2 ~ 3 cm boven de elleboog liggen. De manchet mag niet te strak worden omgelegd.

5. Ga rechtop op een stoel aan een tafel zitten (het apparaat moet op de tafel staan). Uw voeten moeten plat op de vloer staan. Ontspan.

6. Zorg ervoor dat de manchet zich ter hoogte van uw hart bevindt.

7. Start de meting met de AAN/UIT-toets. Wees rustig en praat niet tijdens de meting.

8. Als het niet mogelijk is om de meting aan de linker arm uit te voeren, dan gebruikt u de rechter arm.

Uitvoeren van een meting



1. Druk op de USER-toets, om het geheugen voor de gebruiker te selecteren.

2. Druk op de AAN/UIT-toets, om de automatische meting te starten. De meting kan op ieder ogenblik worden onderbroken door op de AAN/UIT-toets te drukken.

3. Als de meting afgelopen is, worden de systolische en diastolische druk en de hartslag weergegeven.

4. Het display geeft ook aan hoe uw bloeddruk volgens de WHO-classificatie (zie pagina NL-6) kan worden ingedeeld.

NL-11

	AAN/UIT-toets
RoHS	Conform de EU-richtlijn 2011/65/EU betreffende de beperking van gevaarlijke stoffen.
	REACH-symbool Apparaat conform de Europese verordening betreffende chemicaliën

Vorbereitung van de ingebruikneming

• Plaatsen van de batterijen

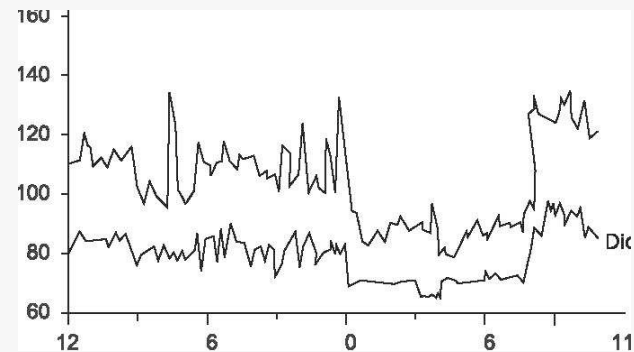
1. Verwijder het deksel van het batterijvak en plaats 4 stuks alkalibatterijen (LR 6) in het batterijvak. Let bij het plaatsen op de juiste polariteit. Deze is in het batterijvak weergegeven met "+" en "-". Breng vervolgens het deksel van het batterijvak opnieuw aan.
2. Gebruik alleen alkalibatterijen van hetzelfde type.
3. Als het symbool voor lege batterijen op het display verschijnt, dan vervangt u alle batterijen tegelijkertijd door nieuwe.
4. De klok en de geheugeninhoud kunnen bij de vervanging van de batterijen worden gewist. De klok moet dan opnieuw worden ingesteld.

• Instellen van de klok

1. Voor de chronologische toewijzing van de metingen moet de ingebouwde klok voor de eerste meting worden ingesteld.
2. In uitgeschakelde toestand houdt u de MEMORY-toets ingedrukt tot op het display een knipperend jaar verschijnt, daarna drukt u op de AAN/UIT-toets om het actuele jaar te selecteren. Door op de MEMORY-toets te drukken, gaat u naar de volgende instelling.
3. Herhaal de vorige stappen, om de actuele maand, dag, uren en minuten in te stellen.
4. Daarna verschijnt "CL". Met de AAN/UIT-toets kiest u "on" voor een continue tijdsindicatie of "off" om de tijdsindicatie uit te NL-10

• Schwankungen des Blutdrucks

Der menschliche Blutdruck unterliegt innerhalb eines Tages Schwankungen (siehe Diagramm), hervorgerufen durch: Essen, Baden, Sport treiben, Rauchen, Alkohol trinken, Stress, psychische Anspannung, Atmung, Unterhaltung, Bewegung, Temperatur- oder Feuchtigkeitsänderung usw.



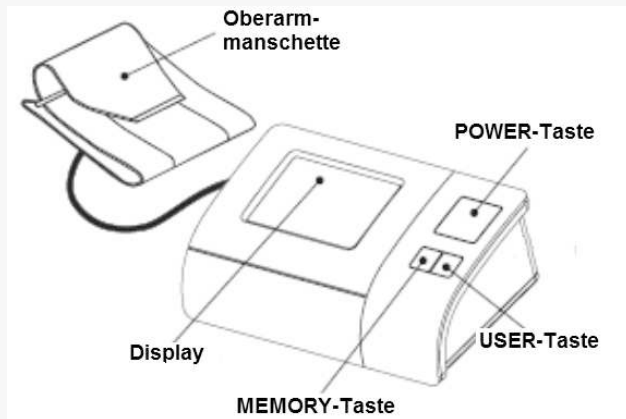
• Wie erhalten Sie zuverlässige Messungen?

Um zuverlässige Messergebnisse zu erhalten, folgen Sie bitte unseren Empfehlungen:

1. Führen Sie die Blutdruckmessung immer zur gleichen Zeit und unter gleichen Bedingungen durch.
2. Vermeiden Sie während der Messung zu essen, zu baden, zu rauchen, Sport zu treiben. Das Trinken von Kaffee oder Alkohol sollten mindestens 30 Minuten zurückliegen.
3. Entfernen Sie enge Kleidung vom Arm und stellen Sie sicher, dass der Bereich für die Manschette frei ist.
4. Setzen Sie sich aufrecht an einen Tisch und entspannen Sie sich für mindestens 5 Minuten, um dann in einer ruhigen Umgebung die Messung vorzunehmen.
5. Wenn Sie eine Messung wiederholen wollen, warten Sie 3 bis 5 Minuten.

Gerät und Display im Überblick

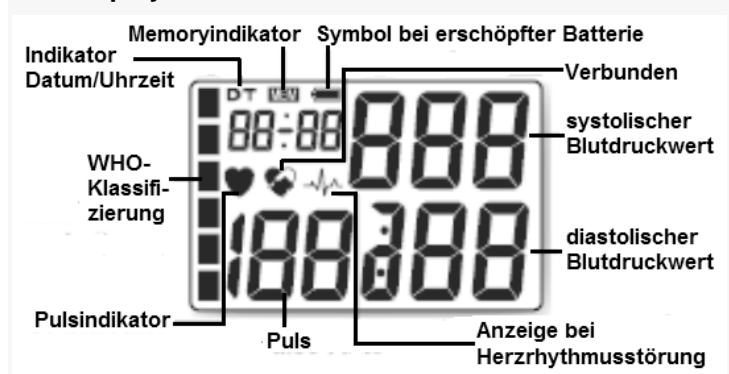
Das Gerät



Zum Lieferumfang gehören:

Gerät, Manschette (Typ K-Jump 20 - 35 cm), Batterien, Gebrauchsanweisung und Aufbewahrungstasche.

Das Display



D-8

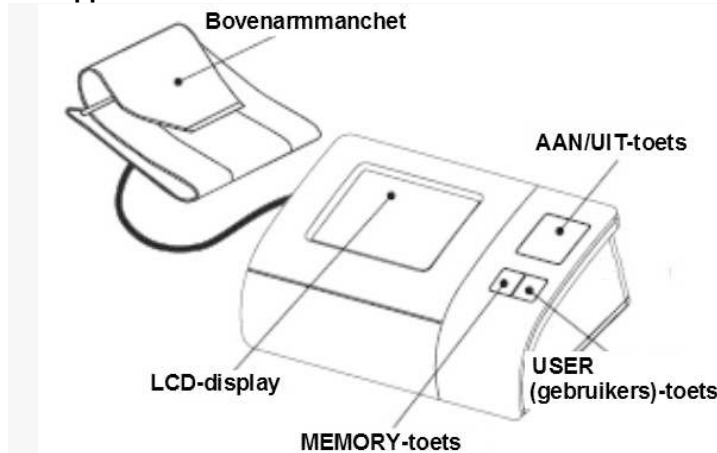
Verklaring van de gebruikte symbolen

SYS	Systolische bloeddrukwaarde
DIA	Diastolische bloeddrukwaarde
	Indicatie bij haritmestoornissen
blauw symbool	Lees de gebruiksaanwijzing
	Fabrikant
	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Unie
	Productiedatum (maand/jaar)
	Serial Number
	Gebruiksonderdeel type BF
	Beschermen tegen vocht
	Nummer van de aangemelde instantie (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Instructies voor afvalverwerking
PP	Polse druk indikator
P	Pompen is bezig
P Err	Pomp defect
UU Err	Beweging tijdens de meting
LL Err	Geen hartslag gedetecteerd tijdens de meting.
rrErr	Meetwaarde werd als foutief gedetecteerd.
HI	Manchetdruk ligt boven 300 mmHg.

NL-9

Overzicht van het apparaat en van het display

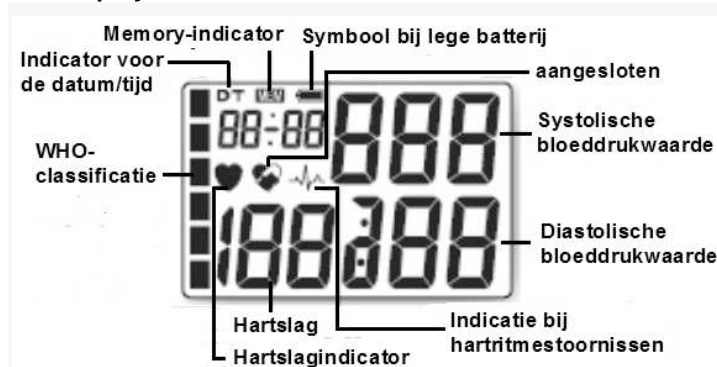
Het apparaat



De volgende elementen worden meegeleverd:

Apparaat, manchet (type K-Jump 20 - 35 cm), batterijen, gebruiksaanwijzing en bewaarzakje.

Het display



NL-8

Erklärung der verwendeten Symbole

SYS	systolischer Blutdruckwert
DIA	diastolischer Blutdruckwert
	Symbol für das Auftreten von Herzrhythmusstörungen
Blaues Symbol	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
	Hersteller
	Europa-Repräsentant
	Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
	Serien-Nummer
	Anwendungsteil BF
	Vor Feuchtigkeit schützen
	Nummer der durch die EU Benannten Stelle (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Entsorgungshinweise
PP	Pulsdruckanzeige
P	Pumpe in Betrieb
	Power -Taste
RoHS	Konform der EU-Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung gefährlicher Stoffe.
	REACH-Symbol Gerät konform Europäischer Chemikalienverordnung

D-9

Vorbereitung der Inbetriebnahme

• Einsetzen der Batterien

1. Nehmen Sie den Batteriekammerdeckel ab und legen Sie 4 Stück Alkali-Batterien (LR 6) in das Batteriefach. Achten Sie beim Einlegen auf die richtige Polarität. Sie ist im Batteriefach mit " + " und " - " dargestellt. Setzen Sie anschließend den Batteriekammerdeckel auf.

2. Verwenden Sie beim Batteriewechsel nur Alkali-Batterien gleichen Typs.

3. Erscheint das Symbol für erschöpfte Batterien auf dem Display, ersetzen Sie alle Batterien gleichzeitig gegen neue.

4. Die eingebaute Uhr und der Speicherinhalt können beim Batteriewechsel gelöscht werden. Die Uhr muss dann neu eingestellt werden.

• Einstellen der Uhr

1. Um die Messwerte zeitlich zuordnen zu können, sollte die eingebaute Uhr vor der ersten Messung eingestellt werden.

2. Im ausgeschalteten Zustand halten Sie die MEMORY-Taste gedrückt bis auf dem Display das ein blinkende Jahr erscheint, dann drücken Sie die POWER-Taste um das aktuelle Jahr auszuwählen. Durch Drücken der MEMORY-Taste wechseln Sie zur nächsten Einstellung.

3. Wiederholen Sie die vorherigen Schritte, um den aktuellen Monat, Tag, Stunde, und Minute einzustellen.

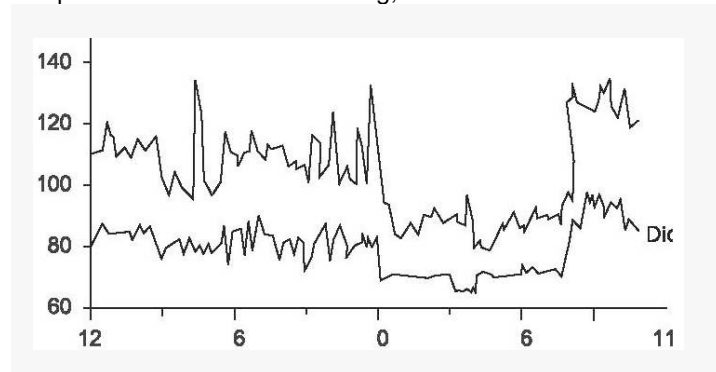
4. Dann erscheint "CL". Mit der POWER-Taste wählen Sie "on" für ständige Uhrzeitanzeige oder "off" für Uhrzeitanzeige aus. Es sind 4 Weckzeiten (AL1 - AL4) einstellbar. Ist eine/mehrere Weckzeit(en) eingestellt, erscheint im Display der Pulsindikator im ausgeschalteten Zustand (Siehe "Das Display" Seite D-8).

5. Um die Einstellung abzuschließen, drücken Sie MEMORY-Taste.

D-10

• Schommelingen van de bloeddruk

De bloeddruk bij de mens is binnen een dag onderhevig aan schommelingen (zie diagram) die worden veroorzaakt door: eten, baden, sport beoefenen, roken, alcohol drinken, stress, fysieke inspanning, ademhaling, gesprek, beweging, temperatuur- of vochtverandering, enz.



• Hoe krijgt u betrouwbare meetwaarden?

Om betrouwbare meetwaarden te krijgen, moet u onze aanbevelingen opvolgen:

1. Voer de bloeddrukmeting altijd uit op hetzelfde tijdstip en onder dezelfde omstandigheden.

2. Vermijd tijdens de meting te eten, te roken of sport te beoefenen. Het drinken van koffie of alcohol moet minstens 30 minuten geleden zijn.

3. Verwijder nauwsluitende kleding van de bovenarm en zorg ervoor dat het gebied voor de manchet vrij is.

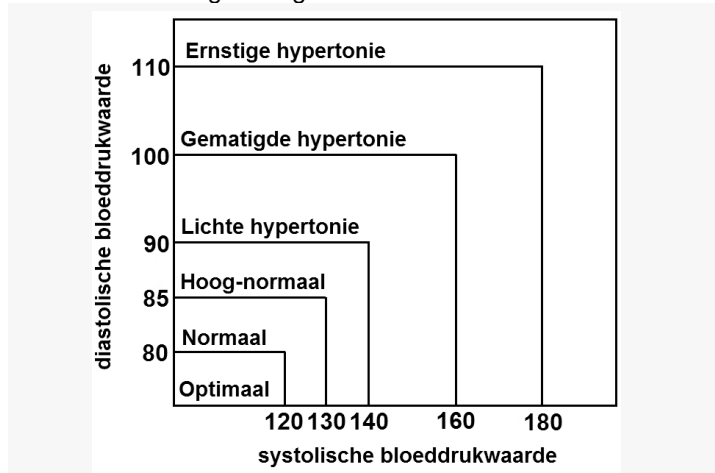
4. Ga rechtop aan een tafel zitten en ontspan gedurende ca. 5 minuten, om dan in een rustige omgeving de meting uit te voeren.

5. Wanneer u een meting wilt herhalen, wacht u minstens 3 minuten.

NL-7

- **WHO-classificatie**

De classificatie van bloeddrukwaarden werd in 1999 uitgevoerd door de Wereldgezondheidsorganisatie en volgens het onderstaande diagram ingedeeld:



Bij twijfel over de indeling van uw bloeddruk vraagt u raad aan uw dokter en volgt u altijd zijn instructies op.

- **Wat is lage bloeddruk?**

Een lage bloeddruk veroorzaakt weliswaar onaangename symptomen zoals duizeligheid en / of sufheid, maar is beter dan een hoge bloeddruk.

Anlegen der Manschette und Mess-Position

1. Stellen Sie sicher, dass der Umfang Ihres Oberarms innerhalb des angegebenen Manschettenbereichs liegt.
2. Verbinden Sie die Manschette mit dem Gerät. Dazu stecken Sie den Schlauchanschluss der Manschette in die Manschetten-Buchse an der linken Seite des Gerätes..
3. Legen Sie die Manschette um den entblößten linken Oberarm. Das Messen über dünner Kleidung ist möglich.
4. Schließen Sie die Manschette. Die Unterkante der Manschette sollte etwa 2 ~ 3 cm über dem Ellenbeuge liegen. Die Manschette sollte nicht zu eng angelegt werden.
5. Setzen Sie sich aufrecht auf einen Stuhl an einen Tisch (das Gerät sollte auf dem Tisch stehen). Ihre Füße sollten flach auf den Boden sein. Entspannen Sie sich.
6. Stellen Sie sicher, dass sich die Manschette in Herzhöhe befindet.
7. Starten Sie die Messung mit der POWER-Taste. Verhalten Sie sich ruhig und sprechen Sie während der Messung nicht.
8. Wenn es nicht möglich ist, die Messung am linken Arm durchzuführen, benutzen Sie den rechten Arm.

Durchführen einer Messung

1. Drücken Sie die USER-Taste, um dem Benutzer seinen Speicher zuzuordnen.
2. Drücken Sie die POWER-Taste, um die automatische Messung zu starten. Die Messung kann jederzeit durch Drücken der POWER-Taste unterbrochen werden.
3. Ist die Messung abgeschlossen, werde systolischer und diastolischer Druck und die Pulsfrequenz angezeigt.
4. Das Display zeigt auch an, wie Ihr Blutdruck nach WHO-Klassifizierung (Siehe Seite D-6) einzuordnen wäre.

5. Wird ein unregelmäßiger Puls erkannt, zeigt das Gerät es mit dem Symbol für das Auftreten von Herzrhythmusstörungen (Siehe Seite 8) an.

Eine Herzrhythmusstörung liegt vor, wenn der Zeitraum zwischen zwei Pulsschlägen $5/3$ mal so groß ist wie der durchschnittlich ermittelte Puls und wenn drei dieser Störungen innerhalb einer Messung auftreten. Treten diese Störungen häufig auf, sollten Sie einen Arzt aufsuchen.

6. Erscheint nach beendeter Messung auf dem Display PP dann beträgt der Abstand zwischen systolischem und diastolischem Blutdruckwert mehr als 60 mmHg.

Bei häufigem Auftreten dieses Effektes (erhöhter Pulsdruck) sollten Sie einen Arzt konsultieren.

7. Drücken Sie die POWER-Taste um das Gerät auszuschalten, oder es schaltet sich automatisch nach 150 Sekunden aus, wenn keine Tasten in dieser Zeit betätigt wurden. Beim Ausschalten werden die Messwerte automatisch in den gewählten Speicher übernommen.

Die Speicherfunktion

1. Wählen Sie mit der USER-Taste den Speicher aus dem Sie die gespeicherten Werte abrufen wollen.

2. Mit der MEMORY-Taste rufen Sie die gespeicherten Werte aus der Speicher ab.

3. Der Speicherabruf beginnt mit dem zuletzt gespeicherten Wert (er liegt auf dem höchsten Speicherplatz)

4. Löschen *aines* gespeicherten Blutdruckwertes

Rufen Sie den zu löschenden Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes. Sofort auf die POWER-Taste drücken und der Wert wird gelöscht.

D-12

VOORZORGSMAATREGELEN:

1. Lees de volledige gebruiksaanwijzing en neem deze in acht voordat u de bloeddrukmeter voor de eerste keer gebruikt.

2. Druk niet op de AAN/UIT-toets voordat de manchet correct werd aangebracht.

3. Een functiestoring kan worden opgelost door in uitgeschakelde toestand op de AAN/UIT-toets te drukken en deze ingedrukt te houden.

4. Voer het apparaat en de batterijen af in overeenstemming met de geldende voorschriften inzake milieubescherming.

5. Wij raden aan om de meetnauwkeurigheid van het apparaat om de 2 jaar te laten controleren.

Productbeschrijving en gebruiksdoeleinde

De bloeddrukmeter is een elektronisch apparaat om de bloeddruk en de hartslagfrequentie bij de mens op de naakte bovenarm van volwassenen niet-invasief volgens de oscillometrische meetmethode in een huiselijke omgeving op kamertemperatuur zelf te meten. Voor personen met een handicap is zelfmeting uitgesloten. Een bloeddrukmeting moet bij deze personen worden uitgevoerd door een andere persoon zonder handicap.

Over de bloeddruk

• Wat is bloeddruk?

De bloeddruk wordt geproduceerd door de kracht van het stromende bloed tegen de aderswanden, nadat het hart het bloed in het vaatstelsel heeft gepompt.

• Wat zijn systolische en diastolische druk?

De systolische druk is de hoogste druk bij contractie van het hart en de diastolische druk is de laagste druk, terwijl het hart rust.

NL-5

18. Frequent meten kan leiden tot doorbloedingsstoornissen, wat ongemak kan veroorzaken, bijv. lokale bloedingen onder de huid of tijdelijke gevoelloosheid in de arm. Deze symptomen duren normaal gezien niet lang. Als ze na enige tijd toch niet verdwenen zijn, raadpleeg dan uw dokter.

19. Houd het product uit de buurt van kinderen en leg de luchtslang niet rond de hals, om per ongeluk wurgen te vermijden.

20. Houd rekening met de elektromagnetische compatibiliteit van het apparaat (bijv. functiestoringen enz.). Gebruik het apparaat alleen binnenshuis. Gebruik het apparaat niet in de omgeving van mobiele telefoons of magnetronovens. Zo vermijdt u onnauwkeurige metingen door elektromagnetische interferenties tussen elektrische en elektronische apparaten. Bij apparaten met een maximaal vermogen van meer dan 2 W moet een minimumafstand van de bloeddrukmeter van 3,3 m worden aangehouden.

21. Het apparaat is niet waterdicht. Vermijd het binnendringen van vloeistoffen.

22. Gebruik het apparaat niet als u een beschadiging of een atypische werkwijze opmerkt.

23. Als er beperkingen voor het gebruik bekend zijn of als er sprake is van contra-indicaties: Vraag voor het gebruik van het apparaat raad aan uw dokter als u zwanger bent of bij de diagnose van hartritmestoornissen of arteriosclerose.

24. Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, verwijder dan de batterijen.

25. Voer oude batterijen zorgvuldig en buiten het bereik van kinderen af. Het inslikken van een batterij kan dodelijk zijn. Als een batterij of andere kleine onderdelen werden ingeslikt, ga dan onmiddellijk naar een ziekenhuis om deze te laten verwijderen.

26. Voer geen veranderingen uit aan het apparaat of aan de manchet

5. Löschen *aller* gespeicherten Blutdruckwerte
Rufen Sie einen beliebigen Blutdruckwert mit der MEMORY-Taste auf. Ein sofortiger Druck (mindestens 4 Sekunden!!!) auf die POWER-Taste und das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und die Nummer des Speicherplatzes. Sofort nochmals auf die MEMORY-Taste drücken. Das Display zeigt: dEL (delete = löschen) und ALL (für alle Speicherplätze). Sofort auf die POWER-Taste drücken und alle Werte sind gelöscht. Datum und Uhrzeit nicht.

Pflege und Wartung

1. Lassen Sie das Gerät nicht fallen. Es ist nicht stoßfest.
2. Demontieren oder modifizieren Sie das Gerät oder die Manschette nicht.
3. Verdrehen Sie weder die Manschette noch knicken Sie den Schlauch vollständig.
4. Vermeiden Sie direktes Sonnenlicht, hohe Temperaturen oder Feuchtigkeit, Staub und starken Schmutz.
5. Verwenden Sie keine Verdünner, Benzin und andere scharfe Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes.
6. Waschen Sie die Manschette nicht bzw. tauchen Sie die Manschette nicht in Wasser.
7. Entfernen Sie alle Batterien, wenn das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird.

Reinigung / Desinfektion

Reinigung

1. Reinigen Sie das Gerät 10 - 15 Minuten mit einem Tuch mit Wasser oder 5-10%igem Neutralreiniger.
2. Der Reinigungsvorgang sollte fortgesetzt werden durch Abwischen des Gerätes mit kaltem Wasser, um die an dem Gerät verbleibenden chemischen Rückstände zu beseitigen.

3. Wenn notwendig, sollten Punkt 1 und 2 wiederholt werden, um die Reinigung sicher zu stellen.

4. Mit einem sauberen Tuch wischen Sie das Gerät trocken.

Desinfektion

1. Desinfizieren Sie das Gerät, wenn Sie es komplett gereinigt haben.

2. Verwenden Sie 70 bis 75%igen Alkohol. Füllen Sie den Alkohol in eine Sprayflasche und besprühen Sie beide Seiten der Manschette damit. Die Kontaktzeit der Desinfektion sollte mehr als 10 Minuten betragen.

3. Spülen Sie das Desinfektionsmittel ohne Rückstände ab.

Trockenprozess


1. Nach Reinigungs- und Desinfektionsprozess.

2. Trocknen Sie das Gerät und die Manschette für ca. 3 bis 4 Stunden bei Raumtemperatur (20°C - 30°C).

3. Lagern Sie das Gerät in einer trockenen, sauberen und staubfreien Umgebung bei Temperaturen von 5°C bis 40°C.

Fehlermeldungen und Störungen

Die Tabelle zeigt mögliche Fehler:

Fehleranzeige	Fehlerbeschreibung / Fehlerursache
LL Err	Kein Puls erkannt. Manschette zu lose angelegt oder undicht.
UU Err	Bewegung während der Messung.
P Err	Pumpe defekt oder Fehlfunktion.
rr Err	Das Gerät erkennt keine sinnvollen Messwerte.
HI	Aufpumpdruck höher als 300 mmHg. Fehler im Druckkreis im Gerät.
 oder kein Display	Batterien erschöpft.

40°C) en vochtigheidsgrenzen (15% tot 90% rel. luchtvochtigheid) wordt gebruikt.

7. Wacht 30 tot 45 minuten na het drinken van een drank met cafeïne of na het roken van een sigaret.

8. Wacht 3 tot 5 minuten tot aan de volgende meting.

9. Om tot vergelijkbare waarden te komen, is het noodzakelijk om altijd aan dezelfde (bij voorkeur aan de linker) bovenarm en op hetzelfde tijdstip te meten.

10. Voor een meting gaat u comfortabel en rechtop aan een tafel zitten. De ellebogen liggen op de tafel, de voeten staan naast elkaar plat op de vloer. De benen mogen tijdens de meting niet over elkaar worden geslagen, dit vervalst namelijk de meting.

11. Voer de meting uit bij een aangename kamertemperatuur en in een rustige omgeving. Beweeg niet, praat niet.

12. Houd er rekening mee dat uw bloeddrukwaarden onderhevig zijn aan een natuurlijke schommeling. Onder belasting hebt u de hoogste waarden, tijdens uw slaap de laagste.

13. Laat uw dokter uitleg geven over uw gezondheidstoestand en over het bloeddrukgebied, voordat u thuis metingen uitvoert met het apparaat.

14. Vraag voor het gebruik van het apparaat raad aan uw dokter als u lijdt aan aandoeningen zoals arteriosclerose, diabetes, lever- of nierziekten, doorbloedingsstoornissen enz.

15. Het apparaat geeft tijdens de meting optredende hartritmostoornissen en arteriële of ventriculaire extrasystolen of boezemfibrilleren aan.

16. De bloeddrukmetingen die met dit apparaat worden uitgevoerd, stemmen overeen met metingen die zijn verkregen door een gediplomeerd waarnemer die de auscultatiemethode met een manchet en stethoscoop gebruikt en liggen binnen de vastgelegde standaardgrenswaarden van de norm EN 1060-4.

17. Gebruik het apparaat niet bij zuigelingen, kinderen of personen die hun wil niet kunnen uiten.

Inhoudsopgave

Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik	2
Productbeschrijving en gebruiksdoeleinde	5
Over de bloeddruk	5
Overzicht van het apparaat en van het display	8
Verklaring van de gebruikte symbolen	9
Vorbereiding van de ingebruikneming	
Plaatsen van de batterijen	10
Instellen van de klok	10
Omleggen van de manchet en meetpositie	11
Uitvoeren van een meting	11
De geheugenfunctie	12
Service en onderhoud	13
Reiniging / desinfectie	13
Foutmeldingen en storingen	14
Technische gegevens	15
Garantie-informatie	15
Instructies voor afvalverwerking	16

Voorzorgsmaatregelen bij het gebruik

WAARSCHUWINGEN:

1. Vermijd het te sterk oppompen van de manchet om pijnlijke druk te verhinderen.
2. Als u zich onbehaaglijk voelt tijdens de meting, drukt u op de AAN/UIT-toets.
3. Open de klittenbandsluiting, wanneer de manchetdruk 300 mmHg overstijgt.
4. Houd de bloeddrukmeter met inbegrip van de batterijen uit de buurt van kinderen, om misbruik te vermijden.
5. De gebruiksaanwijzing en het apparaat kunnen een bezoek aan de dokter niet vervangen. De diagnose van een ziekte, de behandeling ervan en het voorschrijven van medicijnen is een zaak voor de dokter. Raadpleeg bij problemen altijd uw dokter.
6. Het apparaat kan zijn correcte functie niet vervullen, wanneer het buiten de aangegeven temperatuur- (+5°C tot

NL-2

Technische Daten

Messbereich	Druck: 20 ~ 300 mmHg Pulsfrequenz: 40 ~ 200 Puls / min
Genauigkeit	Druck: 3 mmHg Pulsfrequenz: ± 5% vom Messwert
Messverfahren	oszillometrische Methode
Inflation Methode	elektrische Rollpumpe
Deflation Methode	mechanische Entlüftungsventil
Schnellablas	Elektromagnetventil
Anzeige	digitale Flüssigkristallanzeige
Speicher	2x50-Sets
Betriebszustand	5 ~ 40°C (41~104°F), 15 ~ 90%RH
Lagerbedingungen	-20 ~ 55 C (-4 ~ 131F), <93% RH
Betriebsspannung	6 V (4xLR6 / AM-3 / AA Alkali-Batterie)
Batterielebensdauer	ca. 250 Messungen mit 4xLR6
Manschettengröße	für Oberarmumfänge von 20 bis 35 cm
Abmessung	80x134x47mm (ohne Manschette)
Gewicht	328 g (inklusive Batterien)

Garantieinformationen

Für das Blutdruckmessgerät gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren. Während der Garantiezeit wird das defekte Gerät kostenlos instandgesetzt. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung, Unfälle, Verschleiß (Manschette), Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung oder Änderungen am Gerät durch Dritte zurückzuführen sind. Unter die Garantie fallen nicht: Verpackung, Batterien und die Gebrauchsanweisung.

D-15

Entsorgungshinweise



Defekte oder nach Ende der Nutzungsdauer außer Betrieb genommene Geräte können Rückstände enthalten, die ein Risiko für die Umwelt darstellen könnten. Bitte entsorgen Sie das Gerät sachgerecht über eine kommunale Sammelstelle für elektrische Altgeräte.

Batterien müssen sachgerecht entsorgt werden. Im batterievertreibenden Handel sowie in kommunalen Sammelstellen stehen entsprechende Behälter zur Batterie-Entsorgung bereit.



K-jump Health Co., Ltd.,
No.56, Wu Kung 5th Rd.
New Taipei Industrial Park,
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf, Germany

Importeur / Kundendienst
SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf
www.scala-electronic.de

scala®

Bloeddrukmeter voor de bovenarm SC 7620

CE 0197



NL Gebruiksaanwijzing